

ZMLUVA O DIELO

č. 074/2012/P42A

uzavretá podľa ustanovení § 536 až 565 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov

Čl. I.

Zmluvné strany

1. Objednávateľ:

Organizácia: **Považské múzeum v Žiline**
Sídlo: Topoľová 1, 010 03 Žilina, Slovenská republika
Zastúpený: PhDr. Boris Schubert, riaditeľ
Zodpovedný pracovník: Mgr. Adriana Brziaková
IČO: 36 145 173
DIČ: 2021426110
Právna forma: Príspevková organizácia ŽSK
Registrovaná: MK SR pod č. RM 39/98
Bankové spojenie:
Číslo účtu:

(ďalej len „objednávateľ“)

a

2. Zhotoviteľ:

Meno a priezvisko: **Jelena Horvátová**
Adresa:
Zastúpený: **Jelena Horvatova**
Bankové spojenie:
Číslo účtu:

(ďalej len „zhotoviteľ“)

sa dohodli na uzavretí tejto Zmluvy o dielo (ďalej len „Zmluva“) za nasledovných podmienok :

Čl. II.

Predmet zmluvy

2.1. Predmetom zmluvy je:

Prekladateľské služby – ruský jazyk - lektorské slovo pre návštevníkov hradu Strečno.

2.2. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že pre objednávateľa bude poskytovať prekladateľské služby podľa tejto zmluvy.

2.3. Objednávateľ sa zaväzuje prevziať a zaplatiť za predmetné dielo dohodnutú cenu.

Čl. III.
Termín plnenia

- 3.1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú.
3.2. Plnenie predmetu zmluvy začína plynúť na základe výzvy (objednávky) objednávateľa.
3.3. Zmluvné strany sa dohodli, že termín dodania diela je 31. august 2012.

Čl. IV.
Cena a fakturácia

- 4.1. Cena za vyhotovenie diela je stanovená dohodou medzi objednávateľom a zhotoviteľom a predstavuje za preklad odborného textu zo slovenského jazyka do ruského jazyka normostrana/ 15,2 EUR (slovom pätnásť EUR, dvadsať centov).
4.2. Jednotlivé úlohy (preklady) budú priebežne podľa potreby konkretizované.
4.3. Právo na zaplatenie zmluvnej ceny vzniká zhotoviteľovi riadnym a včasným splnením jeho záväzku, t.j. dodaním predmetu zmluvy.
4.4. Platba bude uskutočnená na základe vyúčtovania zhotoviteľa formou faktúry. Splatnosť faktúry je 14 dní odo dňa doručenia objednávateľovi.

Čl. V.
Spolupôsobenie

- 5.1. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť zhotoviteľovi podklady a súčinnosť potrebnú pre riadne plnenie predmetu tejto zmluvy.

Čl. VI.
Záverečné ustanovenia

- 6.1. Právny vzťah založený touto zmluvou sa riadi príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
6.2. Akékoľvek zmeny a dodatky k tejto zmluve sú platné len v písomnej forme.
6.3. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť podpisom zmluvných strán jeden deň po zverejnení zmluvy na webovom sídle objednávateľa. Názvom webového sídla sa rozumie www.pmza.sk.
6.4. Zmluva je vyhotovená vo dvoch rovnopisoch, každá zmluvná strana obdrží po jednom vyhotovení.
6.5. Zmluvné strany prehlasujú, že si text zmluvy prečítali, jej obsahu porozumeli, ich zmluvná vôľa je vážna a slobodná a že všetky spory, ktoré by mohli vzniknúť z neplnenia tejto zmluvy sa pokúsia prednostne riešiť zmierom.

V Žiline, dňa 20.8. 2012

objednávateľ

zhotoviteľ